

UNITED NATIONS  NATIONS UNIES

POSTAL ADDRESS—ADRESSE POSTALE UNITED NATIONS, N.Y. 10017
CABLE ADDRESS—ADRESSE TELEGRAPHIQUE UNATIONS NEWYORK

REFERENCE. C.N.143.1986.TREATIES-28 (Notification dépositaire)

ACCORD CONCERNANT L'ADOPTION DE CONDITIONS UNIFORMES
D'HOMOLOGATION ET LA RECONNAISSANCE RECIPROQUE DE L'HOMOLOGATION
DES EQUIPEMENTS ET PIECES DE VEHICULES A MOTEUR
FAIT A GENEVE LE 20 MARS 1958

PROCES-VERBAL RELATIF A DES MODIFICATIONS
AU REGLEMENT No 22 ANNEXE A L'ACCORD

Le Secrétaire général de l'Organisation des Nations Unies,
agissant en sa qualité de dépositaire, et en référence au Règlement
No 50 annexé à l'Accord, communique :

Le Groupe d'experts de la construction des véhicules du Comité
des transports intérieurs de la Commission économique pour l'Europe
a avisé le Secrétariat de modifications à apporter aux textes
anglais et français du Règlement susmentionné, tel que révisé et
modifié (voir documents E/ECE/324-E/ECE/TRANS/505/Rev.1/Add.21/Rev.2,
E/ECE/324-E/ECE/TRANS/505/Rev.1/Add.21/Rev.2/Amend.1 et
E/ECE/324-E/ECE/TRANS/505/Rev.1/Add.21/Rev.2, Corr.1, Amend.1,
Amend.1/Corr.1 diffusés par notifications dépositaires
C.N.40.1984.TREATIES-8 du 20 mars 1984 et C.N.212.1985.TREATIES-22 du
9 octobre 1985, respectivement).

..... On trouvera ci-joint un exemplaire du procès-verbal dressé à
cette occasion ainsi que le texte des modifications.

Le 20 août 1986

h

A l'attention des services des traités des ministères des affaires
étrangères et des organisations internationales intéressées

CORRESPONDENCE UNIT

SEPTEMBER 1986

39 MEMBER STATES plus 5 NON-MEMBERSFRENCH AND SPANISH

ALBANIA	GUINEA-BISSAU
ALGERIA	HAITI
ARGENTINA	ITALY
BELGIUM	LAO PEOPLE'S DEMOCRATIC REPUBLIC
BENIN	LEBANON
BURKINA FASO	LUXEMBOURG
BURUNDI	MADAGASCAR
CAMEROON	MALI
CAPE VERDE	MAURITANIA
CENTRAL AFRICAN REPUBLIC	MOROCCO
CHAD	NIGER
COMOROS	PARAGUAY
CONGO	ROMANIA
COTE D'IVOIRE	RWANDA
DEMOCRATIC KAMPUCHEA	SAO TOME AND PRINCIPE
DJIBOUTI	SENEGAL
EQUATORIAL GUINEA	TOGO
FRANCE	TUNISIA
GABON	ZAIRE
GUINEA	

NON MEMBER-STATES

HOLY SEE
LIECHTENSTEIN
MONACO
SAN MARINO
SWITZERLAND



AGREEMENT CONCERNING THE ADOPTION OF
UNIFORM CONDITIONS OF APPROVAL AND RECIPROCAL
RECOGNITION OF APPROVAL FOR MOTOR VEHICLE
EQUIPMENT AND PARTS
DONE AT GENEVA ON 20 MARCH 1958

ACCORD CONCERNANT L'ADOPTION DE CONDITIONS
UNIFORMES D'HOMOLOGATION ET LA RECONNAISSANCE
RECIPROQUE DE L'HOMOLOGATION DES EQUIPEMENTS
ET PIECES DE VEHICULES A MOTEUR
FAIT A GENEVE LE 20 MARS 1958

PROCES-VERBAL CONCERNING MODIFICATIONS
TO REGULATION NO. 22, AS REVISED AND
AMENDED, ANNEXED TO THE AGREEMENT

PROCES-VERBAL RELATIF A DES MODIFICATIONS
AU REGLEMENT NO 22, TEL QUE REVISE ET
MODIFIE, ANNEXE A L'ACCORD

THE SECRETARY-GENERAL OF THE UNITED NATIONS, acting in his capacity as depositary of the Agreement concerning the Adoption of Uniform Conditions of Approval and Reciprocal Recognition of Approval for Motor Vehicle Equipment and Parts, done at Geneva on 20 March 1958,

LE SECRETAIRE GENERAL DE L'ORGANISATION DES NATIONS UNIES, agissant en sa qualité de dépositaire de l'Accord concernant l'adoption de conditions uniformes d'homologation et la reconnaissance réciproque de l'homologation des équipements et pièces de véhicules à moteur, fait à Genève le 20 mars 1958,

WHEREAS the Group of Experts on the Construction of Vehicles of the Inland Transport Committee of the Economic Commission for Europe, at its seventy-eighth session (10-14 March 1986), found it necessary to make modifications to Regulation No. 22 ("Uniform provisions concerning the approval of protective helmets for drivers and passengers of motor cycles and mopeds"), as revised and amended (E/ECE/324-E/ECE/TRANS/505/Rev.1/Add.21/Rev.2, E/ECE/324-E/ECE/TRANS/505/Rev.1/Add.21/Rev.2/Amend.1 and E/ECE/324-E/ECE/TRANS/505/Rev.1/Add.21/Rev.2, Corr.1, Amend.1, Amend.1/Corr.1),

CONSIDERANT que le Groupe d'experts de la construction des véhicules du Comité des transports intérieurs de la Commission économique pour l'Europe, réuni pour sa soixante-dix-huitième session (10-14 mars 1986), a jugé nécessaire d'apporter des modifications au Règlement No 22 ("Prescriptions uniformes relatives à l'homologation des casques de protection pour conducteurs et passagers de motocycles et de cyclomoteurs"), tel que révisé et modifié (E/ECE/324-E/ECE/TRANS/505/Rev.1/Add.21/Rev.2, E/ECE/324-E/ECE/TRANS/505/Rev.1/Add.21/Rev.2/Amend.1 et E/ECE/324-E/ECE/TRANS/505/Rev.1/Add.21/Rev.2, Corr.1, Amend.1, Amend.1/Corr.1),

HAS CAUSED the modifications listed in the annex (E/ECE/324-E/ECE/TRANS/505/Rev.1/Add.21/Rev.2, Corr.1, Corr.2, Amend.1 and Amend.1/Corr.1) to this Procès-verbal to be effected in the English and French texts of the Agreement.

A FAIT PROCEDER aux modifications indiquées en annexe E/ECE/324-E/ECE/TRANS/505/Rev.1/Add.21/Rev.2, Corr.1, Corr.2, Amend.1 et Amend.1/Corr.1) au présent procès-verbal dans les textes anglais et français de l'Accord.



IN WITNESS WHEREOF, I, Carl-August Fleischhauer, Under-Secretary-General, the Legal Counsel, have signed this Procès-verbal, which applies to the copies of the final text of the Regulation, as revised and amended, which were transmitted to the Contracting Parties to the Agreement.

Done at the Headquarters of the United Nations, New York, on 21 July 1986.

EN FOI DE QUOI, Nous, Carl-August Fleischhauer, Secrétaire général adjoint, Conseiller juridique, avons signé le présent procès-verbal, qui s'applique aux exemplaires du texte définitif du Règlement, tel que révisé et modifié, qui ont été transmis aux Parties contractantes à l'Accord.

Fait au Siège de l'Organisation des Nations Unies, à New York, le 21 juillet 1986.

A handwritten signature in black ink, reading "Carl-August Fleischhauer".

Carl-August Fleischhauer

AMENDMENTS TO REGULATION NO. 22:

UNIFORM PROVISIONS CONCERNING THE APPROVAL OF PROTECTIVE HELMETS FOR
DRIVERS AND PASSENGERS OF MOTOR CYCLES AND MOPEDS

(E/ECE/324-E/ECE/TRANS/505/Rev.1/Add.21/Rev.2, Corr.1, Corr.2, Amend.1 and Amend.1/Corr.1)

Modifications

(Extracts from documents TRANS/SC1/WP29/R.376 and TRANS/SC1/WP29/R.378)

Paragraph 7.3.1.4, read:

"7.3.1.4. Test

The test shall be performed not more than two minutes after the helmet is taken from the conditioning chamber. The drop height shall be such..."

Paragraph 7.3.3.1, read:

"7.3.3.1. The headforms used for the impact-absorption tests shall be made of a metal of characteristics such that the headforms present no resonance frequency below 3,000 Hz."

Paragraph 14.4, */ add at the end the following sentence:

"In the case of checks on conformity of production of protective helmets approved before 1 January 1986, this derogation shall continue to apply until 1 January 1987, from which date the impact speed to be applied at all points to be tested shall be 7 m/s."

.../

*/ In document E/ECE/324-E/ECE/TRANS/505/Rev.1/Add.21/Rev.2/Amend.1/Corr.1.

Annex 1, read:

"Annex 1

(Maximum format: A 4 (210 x 297 mm))



Communication concerning: approval
refusal of approval
extension of approval
withdrawal of approval
production definitely
discontinued 2/
of a protective helmet type, pursuant
to Regulation No. 22.

Approval No. Extension No.

1. Trade name or mark of protective helmet
2. Protective helmet type
3. Manufacturer's name and address
4. If applicable, name and address of manufacturer's representative
5. Submitted for approval on
6. Technical service responsible for conducting approval tests
7. Date of test report
8. Number of test report
9. Technical description of protective helmet
10. Remarks
11. Position of approval mark
12. Approval granted/refused/extended/withdrawn 2/
13. Reason(s) for extension of approval

.../

1/ Name of administration.

2/ Strike out where inapplicable.

14. The following are attached:

14.1 Dimensioned drawings (provided by the applicant), in a format not exceeding A 4 (210 x 297 mm) or folded to that format and if possible to scale 1:1 or a photograph.

14.2 List of documents in the approval file deposited with the administrative service issuing the approval, which may be obtained on request.

Place:

Date:

Signature:"

Annexe au procès-verbal en date du 21 juillet 1986

AMENDEMENTS AU REGLEMENT NO 22

PRESCRIPTIONS UNIFORMES RELATIVES A L'HOMOLOGATION DES CASQUES DE
PROTECTION POUR CONDUCTEURS ET PASSAGERS DE MOTOCYCLES ET DE CYCLOMOTEURS

(E/ECE/324-E/ECE/TRANS/505/Rev.1/Add.21/Rev.2, Corr.1, Corr.2, Amend.1 et Amend.1/Corr.1)

Modifications

(extraits des documents TRANS/SC1/WP29/R.376 et TRANS/SC1/WP29/R.378)

Paragraphe 7.3.1.4, lire :

"7.3.1.4 Essai

L'essai doit être effectué 2 minutes au plus après la sortie
du casque de l'enceinte de conditionnement. La hauteur de chute
doit ..."

Paragraphe 7.3.3.1, lire :

"7.3.3.1 Les fausses têtes à utiliser pour les essais d'amortissement de
chocs doivent être réalisées dans un métal dont les caractéristiques
sont telles que les fausses têtes ne présentent aucune fréquence
de résonance au-dessous de 3 000 H_z."

Ajouter à la fin du paragraphe 14.4^{*/} la phrase suivante :

"Dans le cas des contrôles de conformité de production des casques de
protection homologués avant le 1er janvier 1986, cette dérogation continuera
à être appliquée jusqu'au 1er janvier 1987, date à partir de laquelle
on appliquera la vitesse d'impact de 7 m/s pour tous les points à essayer."

.../

*/ Au document E/ECE/324-E/ECE/TRANS/505/Rev.1/Add.21/Rev.2/Amend.1/Corr.1.

Annexe 1, lire :

"Annexe 1

(Format maximum : A4 (210 x 297 mm))

1/



Communication concernant : - l'homologation,
- le refus d'homologation,
- l'extension d'homologation,
- le retrait d'homologation,
- l'arrêt définitif de la production 2/

d'un type de casque de protection
en application du Règlement No 22

No d'homologation No d'extension

1. Marque de fabrique ou de commerce du casque de protection :
2. Type du casque de protection :
3. Nom et adresse du fabricant :
4. Nom et adresse du représentant du fabricant (le cas échéant) :
5. Présenté à l'homologation le :
6. Service technique chargé des essais d'homologation :
7. Date du procès-verbal d'essais :
8. Numéro du procès-verbal d'essais :
9. Description technique du casque de protection :
10. Remarques :
11. Emplacement de la marque d'homologation :
12. L'homologation est accordée/refusée/étendue/retirée 2/.....
13. Motif(s) de l'extension d'homologation
14. Sont annexés :
 - 14.1 Les dessins cotés (fournis par le demandeur de l'homologation), au format maximal A4 (210 x 297 mm) ou pliés à ce format et si possible à une échelle 1:1 et une photographie.
 - 14.2 La liste des pièces constituant le dossier d'homologation déposé au Service administratif ayant délivré l'homologation, qui peuvent être obtenues sur demande.

Lieu :

Date :

Signature : "

1/ Nom de l'administration.
2/ Biffer la mention inutile.